



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN ISO 1942:2011

01-januar-2011

Nadomešča:

SIST EN 21942-2:2000

SIST EN 21942-3:2000

SIST EN 21942-4:2000

SIST EN ISO 1942:2010

Zobozdravstvo - Slovar (ISO 1942:2009, popravljena verzija 2010-03-01)

Dentistry - Vocabulary (ISO 1942:2009, Corrected version 2010-03-01)

Zahnheilkunde - Vokabular (ISO 1942:2009, korrigierte Fassung 2010-03-01)

Médecine bucco-dentaire - Vocabulaire (ISO 1942:2009, Version corrigée 2010-03-01)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 1942:2010

ICS:

01.040.11	Zdravstveno varstvo (Slovarji)	Health care technology (Vocabularies)
11.060.01	Zobozdravstvo na splošno	Dentistry in general

SIST EN ISO 1942:2011

en,fr

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 1942:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 1942

November 2010

ICS 01.040.11; 11.060.01

Supersedes EN 21942-2:1992, EN 21942-3:1993, EN
21942-4:1993, EN ISO 1942:2009

English Version

Dentistry - Vocabulary (ISO 1942:2009, Corrected version 2010-03-01)

Médecine bucco-dentaire - Vocabulaire (ISO 1942:2009,
Version corrigée 2010-03-01)

Zahnheilkunde - Vokabular (ISO 1942:2009, korrigierte
Fassung 2010-03-01)

This European Standard was approved by CEN on 9 November 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....3

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 1942:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

Foreword

The text of ISO 1942:2009, Corrected version 2010-03-01 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 106 “Dentistry” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 1942:2010 by Technical Committee CEN/TC 55 “Dentistry” the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2011, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2011.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 21942-2:1992, EN 21942-3:1993, EN 21942-4:1993, EN ISO 1942:2009.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

Endorsement notice

The text of ISO 1942:2009, Corrected version 2010-03-01 has been approved by CEN as a EN ISO 1942:2010 without any modification. [SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1942

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2009-12-15

Corrected version
2010-03-01

Version corrigée
2010-03-01

Dentistry — Vocabulary

Médecine bucco-dentaire — Vocabulaire

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942:2009(E/F)

© ISO 2009

ISO 1942:2009(E/F)

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2009

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vii
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
Annex A (informative) Information helpful for the understanding of the structure and content of ISO 1942	51
Bibliography	58
Systematic index	59
Alphabetical index	73

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

Sommaire	Page
Avant-propos.....	vi
Introduction	viii
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	1
Annexe A (informative) Informations utiles pour mieux comprendre la structure et le contenu de l'ISO 1942	51
Bibliographie	58
Index systématique	66
Index alphabétique	77

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 1942 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Subcommittee SC 3, *Terminology*.

This second edition of ISO 1942 cancels and replaces ISO 1942-1:1989, ISO 1942-1:1989/Amds 1 to 5, ISO 1942-2:1989, ISO 1942-2:1989/Amds 1 and 2, ISO 1942-3:1989, ISO 1942-3:1989/Amds 1 and 2, ISO 1942-4:1989, ISO 1942-4:1989/Amd 1 and ISO 1942-5:1989 which have been technically revised.

In this corrected version of ISO 1942:2009, the text "For the purposes of this document, the following terms and definitions apply" in Clause 2, page 1, has been deleted.

In the alphabetical index on page 74, for the entry "obturating point", the term "(deprecated)" has been deleted.

ISO 1942:2009(E/F)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 1942 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Art dentaire*, sous-comité SC 3, *Terminologie*.

Cette deuxième édition de l'ISO 1942 annule et remplace l'ISO 1942-1:1989, l'ISO 1942-1:1989/Amds 1 à 5, l'ISO 1942-2:1989, l'ISO 1942-2:1989/Amds 1 et 2, l'ISO 1942-3:1989, l'ISO 1942-3:1989/Amds 1 et 2, l'ISO 1942-4:1989, l'ISO 1942-4:1989/Amd. 1 et l'ISO 1942-5:1989, qui ont fait l'objet d'une révision technique.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

La présente version corrigée de l'ISO 1942:2009 inclut les corrections suivantes.

- Page 1, dans l'Article 2, la phrase: «Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivant s'appliquent» a été supprimée;
- Page 9, 2.52, le terme «chirurgie dentaire» a été remplacé par «médecine bucco-dentaire»;
- Page 12, en 2.68, «médecine bucco-dentaire» a été remplacé par «médecine bucco-dentaire» et en 2.70, «instrument dentaire» a été remplacé par «porte-instrument dentaire»;
- Page 57, A.5, supprimer la phrase «dans la colonne de droite de l'Index» au quatrième alinéa.

Introduction

The content and format of this International Standard has been formulated according to guidelines published in the ISO Terminology Standards listed in the Bibliography. Information provided in Annex A has been designed to help explain how those guidelines apply.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 1942:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

ISO 1942:2009(E/F)

Introduction

Le contenu et le format de la présente Norme internationale ont été formulés selon les lignes directrices publiées dans les Normes internationales de terminologie répertoriées dans la Bibliographie. Les informations fournies dans l'Annexe A ont été conçues pour aider à expliquer la façon d'appliquer ces lignes directrices.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 1942:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

Dentistry — Vocabulary

Médecine bucco-dentaire — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard provides definitions for a number of concepts specific to dentistry in the interest of facilitating development and comprehension of standards, and to improve communication with the *Fédération Dentaire Internationale*, the World Health Organization and other interested organizations.

NOTE Annex A provides additional information that can be helpful to users of this International Standard.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale fournit les définitions d'un certain nombre de concepts spécifiques à la médecine bucco-dentaire dans le but de faciliter l'élaboration et la compréhension des normes, et d'améliorer la communication avec la *Fédération dentaire internationale*, l'Organisation mondiale de la santé et les autres organismes intéressés.

NOTE L'Annexe A fournit des informations complémentaires qui peuvent être utiles pour les utilisateurs de la présente Norme internationale.

SIST EN ISO 1942:2011
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f7fa89b7-1b56-4284-8eac-5d783567adc3/sist-en-iso-1942-2011>

2 Terms and definitions

2 Termes et définitions

2.1

abutment

any structure that serves to support or retain a dental prosthesis

2.1

pilier

toute structure servant à soutenir et à retenir une prothèse dentaire

2.2

abutment screw

centre screw (deprecated)

implant component used to attach an **abutment** component to an **implant body**

2.2

vis de fixation (de pilier)

vis centrale (rejeté)

composant implantaire utilisé pour fixer un **pilier** au **corps d'implant**